

Journals

No. 74

Thursday, March 24, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 74

Le jeudi 24 mars 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2004, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-381-123-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2004, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(2). — Document parlementaire n^o 8560-381-123-01. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee of Foreign Affairs and International Trade, “Exploring Canada's Relations with the Countries of the Muslim World” (Sessional Paper No. 8510-381-08), presented to the House on Tuesday, October 26, 2004. — Sessional Paper No. 8512-381-08.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Regard sur les relations du Canada avec les pays du monde musulman » (document parlementaire n^o 8510-381-08), présenté à la Chambre le mardi 26 octobre 2004. — Document parlementaire n^o 8512-381-08.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2005-2006, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2005-2006, comme suit :

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-95;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-96;
- (3) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-97;
- (4) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-98;
- (5) Canada Firearms Centre. — Sessional Paper No. 8520-381-99;

- 1) Agriculture et agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n^o 8520-381-95;
- 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n^o 8520-381-96;
- 3) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n^o 8520-381-97;
- 4) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n^o 8520-381-98;
- 5) Centre des armes à feu Canada. — Document parlementaire n^o 8520-381-99;

-
- | | |
|--|---|
| (6) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-381-100; | 6) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8520-381-100; |
| (7) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8520-381-101; | 7) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-101; |
| (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-102; | 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8520-381-102; |
| (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-381-103; | 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8520-381-103; |
| (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-104; | 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520-381-104; |
| (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-105; | 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520-381-105; |
| (12) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8520-381-106; | 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-381-106; |
| (13) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-107; | 13) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8520-381-107; |
| (14) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-381-108; | 14) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-381-108; |
| (15) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-109; | 15) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-381-109; |
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-110; | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-381-110; |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8520-381-111; | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-111; |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-381-112; | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-381-112; |
| (19) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-113; | 19) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-381-113; |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-114; | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-381-114; |
| (21) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-115; | 21) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8520-381-115; |
| (22) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-116; | 22) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-381-116; |
| (23) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-117; | 23) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-381-117; |
| (24) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-118; | 24) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-118; |
| (25) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-119; | 25) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-119; |
| (26) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-381-120; | 26) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-120; |
| (27) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-121; | 27) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-381-121; |
| (28) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-122; | 28) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-122; |
| (29) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-123; | 29) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-123; |

-
- | | |
|---|---|
| (30) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8520-381-124; | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8520-381-124; |
| (31) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-125; | 31) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-125; |
| (32) Department of Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs). — Sessional Paper No. 8520-381-126; | 32) Ministère des Affaires étrangères et Commerce international (Affaires étrangères). — Document parlementaire n° 8520-381-126; |
| (33) Department of Foreign Affairs and International Trade (International Trade). — Sessional Paper No. 8520-381-127; | 33) Ministère des Affaires étrangères et Commerce international (Commerce international). — Document parlementaire n° 8520-381-127; |
| (34) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-128; | 34) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-128; |
| (35) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec. — Sessional Paper No. 8520-381-129; | 35) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8520-381-129; |
| (36) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-130; | 36) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-130; |
| (37) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-131; | 37) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-131; |
| (38) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-132; | 38) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-132; |
| (39) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-133; | 39) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-133; |
| (40) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-134; | 40) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-134; |
| (41) Human Resources and Skills Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-135; | 41) Ressources humaines et développement des compétences Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-135; |
| (42) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8520-381-136; | 42) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8520-381-136; |
| (43) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-137; | 43) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-381-137; |
| (44) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-138; | 44) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-138; |
| (45) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-139; | 45) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-139; |
| (46) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-140; | 46) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-140; |
| (47) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-141; | 47) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-141; |
| (48) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-142; | 48) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-142; |
| (49) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-143; | 49) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-143; |
| (50) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-381-144; | 50) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-381-144; |
| (51) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-381-145; | 51) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-381-145; |

- (52) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-381-146;
- (53) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-381-147;
- (54) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-381-148;
- (55) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-149;
- (56) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-381-150;
- (57) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-151;
- (58) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-152;
- (59) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-153;
- (60) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-381-154;
- (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-381-155;
- (62) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-381-156;
- (63) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-157;
- (64) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8520-381-158;
- (65) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-159;
- (66) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-160;
- (67) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8520-381-161;
- (68) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-162;
- (69) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-163;
- (70) Public Service Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-164;
- (71) Public Service Human Resources Management Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-165;
- (72) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-381-166;
- (73) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-167;
- (74) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-381-168;
- (75) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-381-169;
- 52) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-381-146;
- 53) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-381-147;
- 54) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-381-148;
- 55) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-149;
- 56) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-381-150;
- 57) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-151;
- 58) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-152;
- 59) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-153;
- 60) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-381-154;
- 61) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-381-155;
- 62) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-381-156;
- 63) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-157;
- 64) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8520-381-158;
- 65) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-159;
- 66) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-160;
- 67) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8520-381-161;
- 68) Agence de santé publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-162;
- 69) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-163;
- 70) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-164;
- 71) Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-165;
- 72) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-381-166;
- 73) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-167;
- 74) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-381-168;
- 75) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-169;

- | | |
|---|--|
| (76) Science and Engineering Research Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-170; | 76) Recherches en sciences et en génie Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-170; |
| (77) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-381-171; | 77) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-381-171; |
| (78) Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-172; | 78) Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-172; |
| (79) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-173; | 79) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-173; |
| (80) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-174; | 80) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-174; |
| (81) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-175; | 81) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-175; |
| (82) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-176; | 82) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-176; |
| (83) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-177; | 83) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-177; |
| (84) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-178; | 84) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-381-178; |
| (85) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-179; | 85) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-179; |
| (86) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-180; | 86) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-180; |
| (87) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-181; | 87) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-181; |
| (88) Treasury Board of Canada, Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-381-182; | 88) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-182; |
| (89) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-183; | 89) Anciens combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-183; |
| (90) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-184. | 90) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-184. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Letter from the family of Constable Brock Warren Myrol. — Sessional Paper No. 8530-381-19.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Lettre de la famille du gendarme Brock Warren Myrol. — Document parlementaire n° 8530-381-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- No. 381-0189 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-381-26-02;
- Nos. 381-0190 and 381-0216 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-05;
- No. 381-0201 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-381-17-03;
- Nos. 381-0206 and 381-0207 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-381-1-03;

- n° 381-0189 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-381-26-02;
- n^{os} 381-0190 et 381-0216 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-05;
- n° 381-0201 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-381-17-03;
- n^{os} 381-0206 et 381-0207 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-381-1-03;

— Nos. 381-0271, 381-0309 to 381-0311 and 381-0325 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-05;

— No. 381-0286 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-381-18-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Goodale (Minister of Finance), Bill C-44, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tonks (York South—Weston), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Fourth Report of the Committee (certificate of nomination of Glen Murray). — Sessional Paper No. 8510-381-94.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23 to 25*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Seventh Report of the Committee (remaining 2000 stateless Vietnamese refugees in the Philippines). — Sessional Paper No. 8510-381-95.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

— n^{os} 381-0271, 381-0309 à 381-0311 et 381-0325 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-381-5-05;

— n^o 381-0286 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-381-18-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Lapierre (ministre des Transports), le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005 ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Goodale (ministre des Finances), le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tonks (York-Sud—Weston), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le quatrième rapport du Comité (certificat de nomination de Glen Murray). — Document parlementaire n^o 8510-381-94.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 23 à 25*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le septième rapport du Comité (2000 réfugiés vietnamiens toujours apatrides aux Philippines). — Document parlementaire n^o 8510-381-95.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 26*) est déposé.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Eighth Report of the Committee (temporary resident permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration). — Sessional Paper No. 8510-381-96.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Ninth Report of the Committee (process for determining immigration targets for each immigration processing post at each visa office). — Sessional Paper No. 8510-381-97.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), Bill C-356, An Act to change the name of the electoral district of Sackville—Eastern Shore, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning marriage (No. 381-0586), one concerning immigration (No. 381-0587) and one concerning assisted suicide (No. 381-0588);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), nine concerning marriage (Nos. 381-0589 to 381-0597);

— by Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), one concerning health care services (No. 381-0598) and two concerning marriage (Nos. 381-0599 and 381-0600);

— by Mr. Kenney (Calgary Southeast), four concerning Canadian embassies (Nos. 381-0601 to 381-0604) and eight concerning marriage (Nos. 381-0605 to 381-0612);

— by Mr. Boire (Beauharnois—Salaberry), one concerning the textile industry (No. 381-0613);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 381-0614);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-0615);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), one concerning marriage (No. 381-0616);

— by Ms. Guergis (Simcoe—Grey), four concerning marriage (Nos. 381-0617 to 381-0620) and four concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 381-0621 to 381-0624);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning marriage (No. 381-0625);

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le huitième rapport du Comité (permis de séjour temporaires émis par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration). — Document parlementaire n° 8510-381-96.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le neuvième rapport du Comité (processus de détermination des cibles pour chaque bureau chargé du traitement des demandes d'immigration à chaque bureau des visas). — Document parlementaire n° 8510-381-97.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), le projet de loi C-356, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sackville—Eastern Shore, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet du mariage (n° 381-0586), une au sujet de l'immigration (n° 381-0587) et une au sujet de l'aide au suicide (n° 381-0588);

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), neuf au sujet du mariage (n^{os} 381-0589 à 381-0597);

— par M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), une au sujet des services de la santé (n° 381-0598) et deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0599 et 381-0600);

— par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), quatre au sujet des ambassades canadiennes (n^{os} 381-0601 à 381-0604) et huit au sujet du mariage (n^{os} 381-0605 à 381-0612);

— par M. Boire (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de l'industrie du textile (n° 381-0613);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 381-0614);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-0615);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), une au sujet du mariage (n° 381-0616);

— par M^{me} Guergis (Simcoe—Grey), quatre au sujet du mariage (n^{os} 381-0617 à 381-0620) et quatre au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^{os} 381-0621 à 381-0624);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du mariage (n° 381-0625);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning marriage (No. 381-0626).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-85 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-80 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Did the government fund any irrigation related projects in Saskatchewan and, if so, what were they, what was their cost, who were the recipients, what was their purpose, what are the related studies to be completed and, if any, when are they expected to be completed? — Sessional Paper No. 8555-381-80.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet du mariage (n° 381-0626).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-85 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-80 — M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Le gouvernement a-t-il financé des projets d'irrigation en Saskatchewan et, si c'est le cas, quels sont-ils; combien ont-ils coûté; à qui les contrats ont-ils été adjugés; quel était leur but; quelles sont les études connexes à terminer et, le cas échéant, quand sont-elles censées prendre fin? — Document parlementaire n° 8555-381-80.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après trois minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at any time, on or before Monday, April 11, 2005, when no Member rises to speak during consideration of the motion for second reading of Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, all questions necessary to dispose of the amendment or subamendment be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred until Tuesday, April 12, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après deux minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à tout moment, jusqu'au lundi 11 avril 2005 inclusivement, lorsqu'aucun député ne prend la parole durant l'étude de la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, toute question nécessaire pour disposer de l'amendement ou du sous-amendement soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 12 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que

aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Order, Government Orders shall end today at 4:30 p.m., be immediately followed by Private Members' Business and, at the conclusion of Private Members' Business, the House shall begin adjournment proceedings pursuant to Standing Order 38.

le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou tout ordre spécial, les Ordres émanant du gouvernement prennent fin aujourd'hui à 16 h 30 et soient immédiatement suivis des Affaires émanant des députés et qu'à la

fin des Affaires émanant des députés, la Chambre entreprenne les délibérations sur la motion d'ajournement, conformément à l'article 38 du Règlement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons."

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), — That Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to public education and the promotion of tolerance, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to public education and the promotion of tolerance, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), — Que le projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) and Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, “Interim Report on Copyright Reform presented to the House during the Third Session of the 37th Parliament” (Sessional Paper No. 8510-373-49), presented to the House on Wednesday, May 12, 2004. — Sessional Paper No. 8512-381-49.

— by Mr. McCallum (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2007-2008 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the Canada Customs and Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, s. 49. — Sessional Paper No. 8562-381-839-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Fisheries Act, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1. — Sessional Paper No. 8560-381-325-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. McCallum (Markham—Unionville), two concerning marriage (Nos. 381-0627 and 381-0628).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:46 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, April 4, 2005, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) et M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, « Rapport intérimaire sur la réforme du droit d'auteur » présenté à la Chambre pendant la troisième session de la 37^e législature (document parlementaire n^o 8510-373-49), présenté à la Chambre le mercredi 12 mai 2004. — Document parlementaire n^o 8512-381-49.

— par M. McCallum (ministre du Revenu national) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2007-2008 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, art. 49. — Document parlementaire n^o 8562-381-839-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les pêches, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1. — Document parlementaire n^o 8560-381-325-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. McCallum (Markham—Unionville), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0627 et 381-0628).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 4 avril 2005, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.